

aiwa

SC-C58/SC-A58

ACTIVE SPEAKER SYSTEM
SISTEMA DE ALTAVOZ ACTIVOOPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO

AIWA CO., LTD.

88-YP5-905-01
980725AAO-O-D
Printed in ChinaWARNING
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT
EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ENGLISH

FEATURES

- Dynamic Bass System**
The subwoofer employs the acoustic bass filter to extend low frequency response.
You can enjoy a richer and heavier bass with less distortion compared to regular systems.
- High-power sound of 2 W + 2 W satellite speakers and 6 W built-in powered subwoofer**

PRECAUTIONS

- The unit should be situated so that its location or position does not interfere with the heat ventilation openings around both speakers. Allow 15 cm clearance from the rear and the top of the unit, and 5 cm from the each side.
- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
 - in a high humidity area such as a bathroom
 - near a heater
 - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature)
- Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetically recorded materials away from the speakers as the recorded information may be erased or noise may occur on the cassette tapes.

Using the system near a TV set

- If the TV picture is distorted, turn off the power of the TV set, and after 15 to 30 minutes turn it on again. If there seems to be no improvement, move the system further away from the TV set.
- Be sure not to place magnets or objects using magnets, such as audio racks, toys etc. near the TV set. These may cause magnetic distortion to the picture.

When not in use

Disconnect the AC adaptor if the unit will not be used for a long period of time. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit even when the unit is not being used.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzene or thinner.

SPECIFICATIONS

Power requirements	Domestic AC power using the supplied AC adaptor
Speakers	66 mm full range antimagnetic type satellite speakers/8 Ω (2)
Power output	77 mm antimagnetic type subwoofer/16 Ω (2) <Satellite speakers> 2 W + 2 W (8 Ω, T.H.D. 10% at 1 kHz) 1.6 W + 1.6 W (8 Ω, T.H.D. 1% at 1 kHz) <Subwoofer> 6 W (16 Ω, T.H.D. 10% at 100 Hz) 5 W (16 Ω, T.H.D. 1% at 100 Hz)
Frequency response	<Satellite speakers> 200 Hz – 20 kHz <Subwoofer> 80 Hz – 200 Hz
Input terminals/sensitivity	INPUT: 300 mV/5 kΩ, stereo mini-plug (1)
Dimensions (w/h/d)	129 × 228 × 172 mm (5 1/8 × 9 × 6 7/8 in.)
Weight	L: 920 g (2 lbs.)/R: 940 g (2 lbs. 1 oz.)
Accessory	AC adaptor (AC-D1208 U, E, K)

The specifications and external appearance are subject to change without notice.

Dimensions 129 × 228 × 172 mm
Peso Izq: 920 g/Der: 940 g
Accesorio Adaptador de CA (AC-D1208 U, E, K)

Las especificaciones y aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso.

ENGLISH

ESPAÑOL

DETALLES

- Sistema de altavoces graves dinámicos**
El altavoz para graves secundario utiliza un filtro de graves acústicos que amplia la respuesta de las frecuencia bajas. Disfrute escuchando graves más ricos y pesados con menos distorsión que en los sistemas normales.
- Sonido de alta potencia con altavoces satélite de 2 W + 2 W y altavoz para graves secundario excitado incorporado con 6 W**

PRECAUCIONES

- El aparato debe estar colocado en un lugar o posición que no interfiera con las aberturas de salida de calor alrededor de ambos altavoces. Deje una separación de 15 cm desde atrás y encima de la unidad y 5 cm de cada lado.
- No utilice el aparato en lugares muy calientes, fríos, polvorientos o húmedos. Se recomienda evitar los siguientes lugares:
 - en un área de alta humedad, por ejemplo el baño
 - cerca de la calefacción
 - en un área expuesta directamente a los rayos del sol (por ejemplo dentro de un coche estacionado), donde puede aumentar mucho la temperatura)
- No deje los casetes de cinta, tarjetas magnéticas y otros materiales grabados magnéticamente cerca de los altavoces ya que la información grabada puede perderse o pueden escucharse ruidos en los casetes.

Utilización del sistema cerca de un aparato de TV

- Si la imagen de TV se ve distorsionada, desconecte una vez el aparato de TV y después de 15 a 30 minutos vuelva a conectar. Si no mejora la calidad de la imagen, aleje el sistema del aparato de TV.
- No coloque un imán u otros objetos que usen imanes, por ejemplo muebles de audio, juguetes, etc. cerca del aparato de TV. Pueden provocar una distorsión magnética en la imagen.

Cuando no vaya a utilizar

Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desconecte el adaptador de CA. Cuando el cable esté enchufado, a través de la unidad circulará una pequeña cantidad de corriente, incluso aunque no esté utilizando dicha unidad.

Para limpiar el mueble

Utilice un paño ligeramente humedecido con una solución detergente neutra. No utilice disolventes fuertes, por ejemplo alcohol, bencina o diluyente de pintura.

ESPECIFICACIONES

Alimentación	CA utilizando el adaptador de CA suministrado
Altavoces	Altavoces satélite de tipo antimagnético con una gama total de 66 mm/8 Ω (2)
Salida de potencia	Altavoz para graves secundario de tipo antimagnético de 77 mm/16 Ω (2) <Altavoces satélite> 2 W + 2 W (8 Ω, distorsión armónica total 10% a 1 kHz) 1.6 W + 1.6 W (8 Ω, distorsión armónica total 1% a 1 kHz) <Altavoz para graves secundario> 6 W (16 Ω, distorsión armónica total 10% a 100 Hz) 5 W (16 Ω, distorsión armónica total 1% a 100 Hz)
Dimensiones (l/p)	129 × 228 × 172 mm (5 1/8 × 9 × 6 7/8 in.)
Peso	L: 920 g (2 lbs.)/R: 940 g (2 lbs. 1 oz.)

Terminales de entrada/sensibilidad INPUT: 300 mV/5 kΩ, minitoma estéreo (1)
Dimensiones 129 × 228 × 172 mm
Peso Izq: 920 g/Der: 940 g
Accesorio Adaptador de CA (AC-D1208 U, E, K)

Las especificaciones y aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso.

ENGLISH

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES

- Système de basses dynamiques**
Le haut-parleur d'extrême grave utilise un filtre passe-bande acoustique pour élargir la réponse du grave. Ceci assure des basses plus riches et plus puissantes, et une distorsion réduite par rapport aux systèmes ordinaires.
- Enceintes satellites à son haute puissance de 2 W + 2 W et haut-parleur d'extrême grave actif de 6 W incorporé**

PRÉCAUTIONS

- Placer l'appareil de façon que son emplacement ou sa position n'interfère pas avec les orifices de ventilation de chaleur autour des deux enceintes. Laisser un espace de 15 cm derrière et au-dessus de l'appareil, et de 5 cm de chaque côté.
- N'utilisez pas cet appareil dans des endroits très chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne le laissez pas :
 - dans un endroit très humide, une salle de bains par exemple
 - près d'un chauffage
 - en un lieu exposé au soleil (par exemple dans une voiture fermée, où la température peut considérablement augmenter).
- Ne laissez pas les cassettes, cartes magnétiques et autres matériaux enregistrés magnétiquement près des enceintes, car les données enregistrées pourraient être effacées ou le bruit pourrait apparaître sur les cassettes.

Utilisation du système près d'un téléviseur

- Si l'image du téléviseur est déformée, éteignez le téléviseur et rallumez-le 15 à 30 minutes plus tard. S'il ne semble y avoir aucune amélioration, éloignez davantage le système du téléviseur.
- Ne placez pas d'aimants ni d'objets utilisant des aimants, tels que racks audio, jouets, etc. près du téléviseur. Ils pourraient provoquer une distorsion magnétique de l'image.

Lorsque vous ne vous servez pas de l'appareil

Débranchez l'adaptateur secteur si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant un certain temps. Lorsque le cordon est branché, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant, même s'il ne fonctionne pas.

Nettoyage du coffret

Utilisez un chiffon légèrement humidifié de solution détergente douce. N'employez pas de solvants puissants, par exemple de l'alcool, du benzène ou un diluant.

SPECIFICATIONS

Alimentation	Courant secteur via l'adaptateur secteur fourni
Haut-parleurs	Enceintes satellites 66 mm pleine portée, type antimagnétique/8 Ω (2)
Puissance de sortie	Haut-parleur d'extrême grave 77 mm, type antimagnétique/16 Ω (2) <Enceintes satellites> 2 W + 2 W (8 Ω, D.H.T. 10% à 1 kHz) 1.6 W + 1.6 W (8 Ω, D.H.T. 1% à 1 kHz)
Réponse en fréquence	<Haut-parleur d'extrême grave> 6 W (16 Ω, D.H.T. 10% à 100 Hz) 5 W (16 Ω, D.H.T. 1% à 100 Hz) <Enceintes satellites> 200 Hz – 20 kHz <Haut-parleur d'extrême grave> 80 Hz – 200 Hz
Bornes d'entrée/sensibilité	INPUT: 300 mV/5 kΩ, 1 minifiche stéréo
Dimensions (l/p)	129 × 228 × 172 mm
Poids	L: 920 g/R: 940 g
Accessoire	Adaptateur secteur (AC-D1208 U, E, K)

Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.

ENGLISH

DEUTSCH

MERKMALE

- Dynamic Bass System**
Der Subwoofer verfügt über ein akustisches Baßfilter zur Erhöhung des Ansprechverhaltens bei niederfrequenten Tonanteilen. Im Vergleich zu herkömmlichen Systemen bedeutet dies reichere und sattere Bässe mit weniger Verzerrungen.
- 2 W + 2 W High-Power-Sound-Satellitenlautsprecher plus eingebauter 6 W-Subwoofer**

VORSICHTSMASSREGELN

- Für die aufstellung einen platz wählen, an dem die Belüftungsöffnungen des Geräts nicht blockiert werden. Den Lautsprechern hinten und oben mindestens 15 cm Freiraum gestalten, seitlich mindestens 5 cm.
- Nicht an staubigen oder feuchten Orten und Orten mit übermäßig hohen oder niedrigen Temperaturen aufstellen. Insbesondere folgende Situationen vermeiden:
 - Feuchte Räume wie Badezimmer
 - Nähe von Heizergeräten
 - Direkte Sonnenbestrahlung (z.B. in geparkten Fahrzeugen, in denen sich eine starke Hitze entwickeln kann)
- Tonband-Cassetten, Magnetkarten und andere magnetische Speichermedien nicht zu nahe am Lautsprecher ablegen. Die Daten könnten gelöscht werden bzw. die Aufnahmen durch Verrauschen beeinträchtigt werden.

Bei Betrieb neben einem Fernseher

- Falls sich ein verzerrtes Fernsehbild ergibt, den Fernseher aus- und nach 15 bis 30 Minuten wieder einschalten. Sollte dies keine Besserung bringen, den Abstand zum Fernseher vergrößern.
- Nahe am Fernseher keine Magnete oder Magnete enthaltende Objekte wie Audio-Racks und manche Spielsachen ablegen. Dies kann magnetische Bildverzerrungen hervorrufen.

Bei Nichtgebrauch

Das Netzteil abtrennen, wenn das Gerät längere Zeit über nicht verwendet werden soll. Wenn der Netzstecker eingesteckt ist, fließt ständig eine geringe Menge Strom zum Gerät, auch wenn es ausgeschaltet ist.

Säubern des Gehäuses

Zum Abwischen einen leicht mit milder Waschmittellauge befeuchteten weichen Lappen verwenden. Keine scharfen Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünner benutzen.

TECHNISCHE DATEN

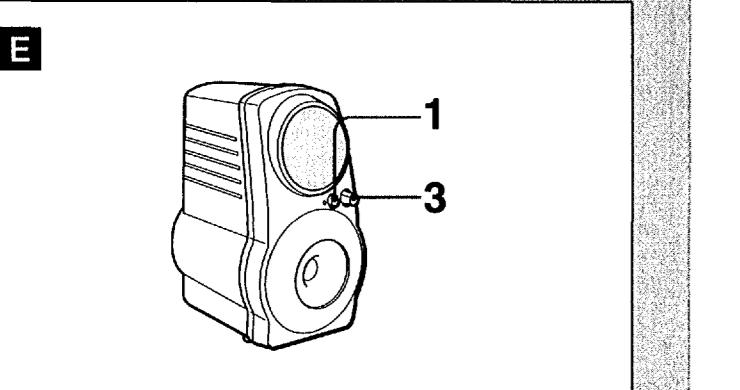
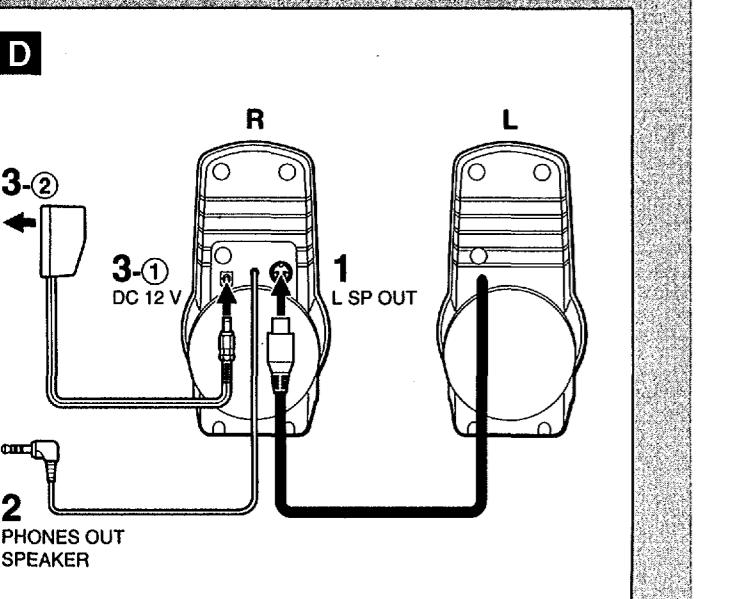
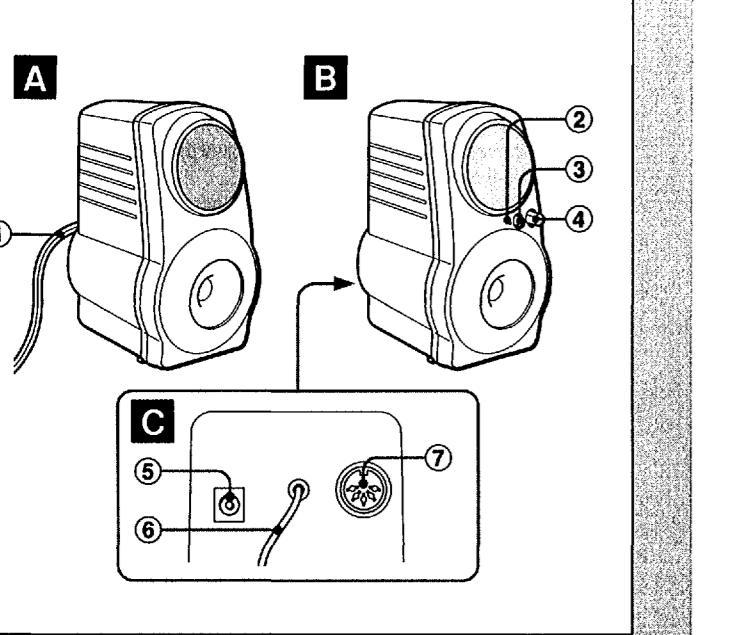
Betriebsstromanforderungen	Netzstrom mit mitgeliefertem Netzteil
Lautsprecher	66 mm Vollbereichs-Satellitenlautsprecher, antimagnetisch, 8 Ω (2)
Ausgangsleistung	77 mm Subwoofer, antimagnetisch, 16 Ω (2) <Satellitenlautsprecher> 2 W + 2 W (8 Ω, Gesamtklirrfaktor 10% bei 1 kHz) 1.6 W + 1.6 W (8 Ω, D.H.T. 1% bei 1 kHz)
Risposta in frequenza	<Haut-parleur d'extrême grave> 6 W (16 Ω, D.H.T. 10% à 100 Hz) 5 W (16 Ω, D.H.T. 1% à 100 Hz) <Subwoofer> 6 W (16 Ω, Gesamtklirrfaktor 10% bei 100 Hz) 5 W (16 Ω, Gesamtklirrfaktor 1% bei 100 Hz)
Frequenzgang	200 Hz – 20 kHz <Subwoofer> 80 Hz bis 200 Hz
Eingangsbuchsen/Eingangsempfindlichkeit	INPUT: 300 mV/5 kΩ, Stereo-Minibuchse (1)
Abmessungen (B/H/T)	129 × 228 × 172 mm
Gewicht	L: 920 g/R: 940 g
Zubehör	Netzteil (AC-D1208 U, E, K)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

ENGLISH

</

ENGLISH



NAMES OF PARTS

A Left speaker	C Right speaker rear panel
① Speaker cord	⑤ DC 12 V jack
B Right speaker	⑥ INPUT (Input) cord
② POWER indicator	⑦ L SP OUT jack
③ POWER button (■ OFF/■ ON)	④ Control VOLUME

CONNECTIONS → D

• Before making connections, be sure to turn off the equipment to be connected.

1 Connect the left speaker to the right speaker.

Do not connect any speaker cord other than the one of this unit.

2 Connect to the PHONES jack or SPEAKER jack (stereo mini-jack) of the equipment with the INPUT cord.

e.g.) Portable CD player, portable MD player, CD-ROM drive, personal computer, sound board, VCR, TV, DAT

Refer to the instruction manual of the equipment to be connected.

• The connecting cords are not supplied. Obtain the necessary connecting cords.

3 Connect the supplied AC adaptor to an AC outlet.

① to the DC 12 V Jack

② to a wall outlet

Notes on AC adaptor

• Use only the supplied AC adaptor.

• After use, disconnect the AC adaptor. When disconnecting from the unit, grasp the adaptor and not the cord itself.

• Do not forcibly bend the cord or place heavy objects on it.

• Never handle the AC adaptor with wet hands, as this could result in fire or shock.

Connecting to equipment that has a monaural mini jack

Attach a commercially available plug adaptor (monaural ↔ stereo) to the INPUT (input) cord. Otherwise no sound will be produced from the right speaker.

OPERATION → E

1 Press the POWER button to turn on the system.

The POWER indicator lights up.

2 Play the connected equipment.

Refer to the instruction manual of the equipment.

3 Adjust the volume.

Set the volume of the equipment, then set the VOLUME control of this system.

After listening

Turn off the connected equipment and then press the POWER button to turn off the system.

ESPAÑOL

NOMBRE DE LAS PARTES

A Altavoz izquierdo	C Panel trasero del altavoz derecho
① Cable de altavoz	⑤ Toma DC 12 V
B Altavoz derecho	⑥ Cable INPUT (entrada)
② INDICATOR POWER	⑦ Toma L SP OUT
③ BOTÓN POWER (■ OFF/■ ON)	④ Comando VOLUME

CONEXIONES → D

• Antes de hacer las conexiones, desconecte la alimentación del equipo que se va a conectar.

1 Conecte el altavoz izquierdo al altavoz derecho.

No conecte ningún otro cable de altavoz que el de esta unidad.

2 Conecte la toma PHONES o la toma SPEAKER (minitoma estéreo) del equipo con el cable INPUT.

Ejemplo: Tocadiscos de discos compactos o de minidiscos portátil, drive para CD-ROM, computadora personal, tarjeta de sonido, videocámara, TV, platina de cintas audio digitales

Consulte el manual de instrucciones del equipo a conectar.

• Los cables de conexión no vienen con el aparato. Compre los cables de conexión que necesite.

3 Conecte el adaptador de CA suministrado a un tomacorriente de CA.

① a la toma DC 12 V

② a un tomacorriente

Notas sobre el adaptador de CA

• Utilice solamente el adaptador de CA suministrado.

• Despues de haber utilizado el adaptador de CA, desconéctelo. Para desconectarlo de la unidad, sujete el adaptador, no el propio cable.

• No doble a la fuerza el cable ni coloque objetos pesados sobre el mismo.

• Nunca manipule el adaptador de CA con las manos húmedas, ya que podría provocar un incendio o recibir una descarga eléctrica.

Conexión en un equipo que tiene minitoma monoaural

Instale un adaptador de enchufe en venta en los comercios (monoaural ↔ estéreo) en el cable INPUT (entrada). De lo contrario, no se escuchará ningún sonido por el altavoz derecho.

FUNCIONAMIENTO → E

1 Oprime el botón POWER para conectar el sistema.

Se enciende el indicador POWER.

2 Reproduzca el equipo conectado.

Consulte el manual de instrucciones del equipo.

3 Ajuste el volumen.

Ajuste el volumen del equipo, y despues ajuste el control VOLUME de este sistema.

Después de escuchar

Desconecte el equipo conectado y oprima el botón POWER para apagar el sistema.

FRANÇAIS

NOMENCLATURE

A Enceinte gauche	C Panneau arrière de l'enceinte droite
① Cordon d'enceinte	⑤ Prise pour 12 V CC
B Enceinte droite	⑥ Cordon INPUT (entrée)
② Témoin POWER	⑦ Prise L SP OUT
③ Interrupteur POWER (■ OFF/■ ON)	④ Commande VOLUME

RACCORDEMENTS → D

• Avant d'effectuer les raccordements, n'oubliez pas de couper l'appareil à raccorder à ce système d'enceintes.

1 Raccordez l'enceinte gauche à l'enceinte droite.

N'utilisez aucun cordon de raccordement autre que celui de cette unité.

2 Raccordez la prise PHONES ou la prise SPEAKER (mini-prise stéréo) de l'appareil à l'aide du cordon INPUT.

Par exemple: lecteur CD portable, lecteur MD portable, lecteur CD-ROM, ordinateur personnel, table d'harmonie, magnétoscope,

téléviseur, platine DAT

Voir le mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

• Les cordons de raccordement ne sont pas fournis. Vous devrez vous procurer les cordons nécessaires.

3 Raccordez l'adaptateur secteur fourni à une prise secteur.

① vers la prise DC 12 V

② vers la prise secteur

Remarques relatives à l'adaptateur secteur

• Utilisez uniquement l'adaptateur secteur

• Après l'utilisation, débranchez l'adaptateur secteur. Pour le débrancher de l'appareil, tenez l'adaptateur secteur et non le cordon proprement dit.

• Ne pliez pas le cordon de force et ne posez pas d'objets lourds dessus.

• Ne manipulez jamais le cordon avec des mains mouillées, car cela pourrait provoquer un feu ou un choc électrique.

Raccordement à un appareil avec mini-prise monoaurale

Fixez un adaptateur de fiche (monoaural ↔ stéréo) en vente dans le commerce au cordon INPUT (entrée). Sinon, aucun son ne sortira de l'enceinte droite.

FONCTIONNEMENT → E

1 Appuyez sur l'interrupteur POWER pour mettre le système en marche.

Le témoin POWER s'allume.

2 Effectuez la lecture sur l'appareil raccordé.

Voir le mode d'emploi de l'appareil en question.

3 Réglez le volume.

Réglez le volume sur l'appareil, puis réglez la commande VOLUME du système.

Après l'écoute

Coupez l'appareil raccordé, puis appuyez sur l'interrupteur POWER pour couper le système.

DEUTSCH

BEZEICHNUNG DER TEILE

A Linker Lautsprecher	C Rückseite des rechten Lautsprechers
① Lautsprecherkabel	⑤ DC 12 V Buchse
B Rechter Lautsprecher	⑥ INPUT-Eingangskabel
② POWER-Anzeige	⑦ Ausgang für linken Lautsprecher (L SP OUT)
③ POWER-Taste (■ OFF/■ ON)	④ VOLUME-Regler

ANSCHLÜSSE → D

• Vor der Vornahme von Anschlüssen unbedingt alle mit dem Lautsprechersystem zu verbindenden Geräte ausschalten.

1 Den linken Lautsprecher an den rechten Lautsprecher anschließen.

Keine anderen Lautsprecherkabel als das dieses Lautsprechers anschließen.

2 Die Buchse PHONES oder SPEAKER (Stereo-Minibuchse) der Signalquelle mit dem INPUT-Eingangskabel anschließen.

Beispiele: Tragbarer CD- oder MD-Spieler, CD-ROM-Laufwerk, Personal Computer, Sound-Karte, Videorecorder, TV, DAT-Deck

Bitte hierbei die Bedienungsanleitung des entsprechenden Geräts beachten.

• Die Audiokabel gehören nicht zum Lieferumfang.

3 Das mitgelieferte Netzteil an eine Steckdose anschließen.

① an die DC 12 V Buchse

② an eine Wandsteckdose

Hinweise zum Netzteile

• Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.

• Nach dem Betrieb trennen Sie das Netzteil ab. Beim Abziehen vom Gerät, immer am Netzteil und nicht am Kabel ziehen.

• Nicht das Kabel knicken oder schwere Gegenstände darauf stellen.

• Niemals das Netzteil mit nassen Händen anfassen; dabei besteht die Gefahr von Bränden oder elektrischen Schlägen.

Anschluß an Signalquelle mit monoauraler Minibuchse

Einen separat erhältlichen Zwischenstecker (Mono ↔ Stereo) an das INPUT-Eingangskabel anschließen. Falls dies nicht geschieht, bleibt der rechte Lautsprecher stumm.

BEDIENUNG → E

1 Das System mit der POWER-Taste einschalten.

L'indicateur POWER s'allume.

2 Darauf folgt die Wiedergabe von der Signalquelle.

Consultare il manuale di istruzioni dell'apparecchiatura.

3 Regulare il volume.

Regolare il volume dell'apparecchiatura, quindi regolare il comando VOLUME di questo sistema.

Dopo l'ascolto

Spegnere l'apparecchio collegato e premere il tasto POWER per spegnere l'impianto.

ITALIANO

NOMI DELLE PARTI

A Diffusore sinistro	C Pannello posteriore del diffusore destro
----------------------	--